

## Bem-vindo a Cidade de Tono



**Nós desejamos que você tenha uma agradável estadia em Tono, por esta razão preparamos este manual em Português-Japonês para facilitar a sua comunicação com os moradores locais.**

**Por favor, utilize as perguntas e sentenças deste livreto para se comunicar com as pessoas com quem encontrar.**

**Aponte para a pergunta ou sentença que você gostaria de perguntar ou dizer e o morador de Tono tentará ajudar-lhe lendo o texto em Japonês.**

**Nós esperamos que este livreto possa facilitar e tornar ainda mais agradável a sua estadia em Tono ou em qualquer outro lugar do Japão.**

## Frases Úteis em Diversas Situações

●かしこまりました。

Pois não. ぼいす なおん。

(聞き取れなかった時に)

●すみません、もう一度お願いします。

Perdão? ぺardon? (尻上りに言う)

●わかりました。

O.K. おうけい。 Tudo bem. とうど べん。

●はい、そうです。

Está certo. えすた せると。

●もう少しゆっくりお話してください。

Por favor, fale mais devagar. ぼる ふあヴおーる、ふあれ まいす でヴあがーる。

●少々お待ちください。

Por favor, aguarde um momento. ぼる ふあヴおーる、あぐあるで うん もめんと。

●こちらの手違いです。申し訳ございません。

Nós realmente sentimos muito pelo nosso erro.

のす へあうめんて せんちーもす むいと ぺろ のっそ えっほ。

●申し訳ございません。

Sinto muito. しんと むいと。

●いらっしゃいませ (何かお探しですか)。

Eu posso ajudar? えう ぼっそ あじゅだーる?

●何か不都合なことがありましたか。

Há algo errado? あ あうご えはーど?

●大丈夫ですよ。

Sem problema. せん ぷろぶれま。

●ちょっとお待ちください。

Aguarde um instante, por favor.

あぐあるで うん いんすたんて、ぼる ふあヴおーる。

●はい、どうぞ。

Aqui está. あき えすた。

●楽しいご滞在を。

Tenha uma boa estadia. てーにゃ うま ぼあ えすたじあ。

以下の項目の中からお話ししたいことを指さしてください。  
Aponte a sentença que você deseja falar ou perguntar.



## Pergunta 【質問】

泊まりたい

- 今夜泊まりたいのですが、部屋は空いていますか。

Você teria algum quarto vago para esta noite?

ヴおっせ てりあ あうぐん くあると ヴぁご ばら えすた のいて。

- 今夜の予約をしたいのですが。

Eu gostaria de fazer uma reserva para esta noite.

えう ごすたりあ で ふぁぜーる うま へぜるば ばら えすた のいて。

## Resposta 【答え】



宿泊申込時の返事

- はい、ございます。

Sim, eu tenho. しん、えう てーによ。

- 申し訳ございません。只今満室です。

Desculpe-me. Não há quarto vago para esta noite.

ですくーぺめ。 なおん あ くあると ヴぁご ばら えすた のいて。

- 何名さまですか。

Quantas pessoas há em seu grupo?

くあんたす ペっそあす あ えん せう ぐるーぼ。

- 何泊のご予定ですか。

Gostaria de ficar quantos dias? ごすたりあ で ふいかーる くあんとす じあす。

- お名前を教えてくださいませんか。

Por favor, poderia dizer-me o seu nome?

ぼる ふぁヴおーる、ぼでりあ じぜーるめ お せう のーめ。



## Pergunta [質問]

料金を知りたい

- 1泊いくらですか。

Quanto custa a diária? くあと くすた あ じありあ。

- 税金とサービス料は含まれていますか。

Está incluso o imposto e a taxa de serviço?

えすた いんくるーぞ お いんぽすと え あ たっしゃ で せるヴいっそ。

## Resposta [答え]



料金に付いて答える

- 1泊 10500 円です。

A diária é de dez mil e quinhentos ienes.

あ じありあ え で です みう え きんにえんとす いえねす。

- 1泊2食付きで、7000 円です。

Sete mil ienes com duas refeições inclusas na diária.

せって みう いえねす こん でゆあす へふえいそえんす いんくるーざす な じありあ。  
※例 【7800 円】

Sete mil e oitocentos ienes se que míu é oitosentos e cinquenta e sete ienes.

- はい、税金、サービス料が含まれています。

Sim, o imposto e a taxa de serviço estão inclusos.

しん、お いんぽすと え あ たっしゃ で せるびっそ えすたおうん いんくるーぞす。

- いいえ、税金、サービス料は含まれていません。

Não, o imposto e a taxa de serviço não estão inclusos.

なあん、お いんぽすと え あ たっしゃ で せるびっそ なあん えすたあん  
いんくるーぞす。

# Resposta【答え】



宿泊手続をとる

- パスポートとクレジットカードを見せてください。

Poderia mostrar o seu passaporte e o seu cartão de crédito?

ぽでりあ もすとらーる お せう ぱっさぽるて え お せう かとおん で くれっじと。

- 宿泊カードにご記入ください。

Favor preencher o formulário de registro.

ふぁヴおる ふれえんしえる お ふおるむらりお で へじーすとろ。

- ここにサインをお願いします。

Por favor, poderia assinar aqui? ぽるふぁヴおーる、ぽでりあ あっしなーる あき。

- よろしいです。ありがとうございました。

OK. Muito obrigado. おうけい。むいと おぶりがーど。

- そうです。／その通りです。

Isso mesmo. いっそ めずも。

- お支払は現金ですか、クレジットカードですか。

Gostaria de pagar em dinheiro ou cartão de crédito?

ごすたりあ で ぱがーる えん じにえいろ おう かとおん で くれーじと。

- 荷物をお持ちしましょうか。

Você necessita de ajuda para levar a bagagem?

ヴおっせ ねっせした で あじゅーだ ぱら れヴあーる あ ばがーじえん。

- こちらが 201 号室のカギです。

Esta é a chave do quarto 201.

えすた え あ しゃーヴえ ど くあると でゅぜんとす え うん。

- お部屋まで御案内いたします。

Por favor, me siga até o seu quarto.

ぽるふぁヴおーる、め しが あて お せう くあると。



## Pergunta 【質問】

## 宿泊中の貴重品について

- 貴重品を預けたいのですが。

**Poderia guardar os meus pertences?**

ぽでりあ ぐあるだーる おす めうす ぺるてんせす。

- 貴重品を取り出したいのですが。

**Por favor, gostaria de pegar os meus pertences de volta.**

ぽる ふぁヴおーる、ごすたりあ で ペがーる おす めうす ぺるてんせす で ヴおるた。

## Resposta 【答え】



## 貴重品に付いて答える

- フロントでお預かりします。

**Sim. Nós vamos guardá-lo na recepção.**

しん。のす ヴぁーもす ぐあるだーろ な へせびさうん。

- この箱の中に貴重品を入れて、ここにサインをしてください。

**Por favor, coloque os seus pertences dentro desta caixa e assine aqui.**

ぽる ふぁヴおーる、ころっけ おす せうす ぺるてんせす でんとり でした  
かいしゃ え あっしーね あき。

- お部屋の金庫をご利用ください。

**Favor utilizar o cofre do seu quarto.**

ふぁヴおーる うちりざーる お こふれ ど せう くあると。



## Pergunta 【質問】

## 出かけたい／帰って来た

- 出かけます。カギを預かってもらえますか。

**Vou sair. Por favor, poderia guardar a chave?**

ヴおう さいーる。ぽる ふぁヴおーる、ぼでりあ ぐあるだーる あ しゃーヴえ。

- 604号室のカギをください。

**Por favor, a chave do quarto 604.**

ぽる ふぁヴおーる、あ しゃーヴえ ど くあると せいせんとうす え くあとろ。

- この辺の地図をいただけますか。

**Poderia dar-me o mapa das redondezas?**

ぼでりあ だーるめ お まっぱ だす へどんでざす。

- タクシーを呼んでもらえますか。

**Poderia chamar o táxi para mim?** ぼでりあ しゃまーる お たきし ぱら みん。

## Resposta 【答え】



## 外出時の返事

- かしこまりました。楽しい一日を。

**Sim, Senhor (Senhora). Tenha um bom dia.**

しん、せんによーる (せんによーら)。てーにや うん ほん じあ。

- はい、こちらです。

**Sim, aqui está.** しん。あき えすた。

- はい、かしこまりました。

**Sim, Senhor.** (男性に) しん、せんによーる。 /

**Sim, Senhora.** (女性に) しん、せんによーら。



## Pergunta 【質問】

## 国際電話をかけたい

- アメリカに電話したいのですが。

**Gostaria de telefonar para os Estados Unidos.**

ごすたりあ で てれふおなーる ぱら おす えすたーどす うにーどす。

## Resposta 【答え】



## 国際電話のかけ方

- 最初に 01 をダイヤルしてください。

**Favor discar primeiro 01.** ふぁヴおーる じすかーる ぷりめいろ ぜろ うん。



## Pergunta 【質問】 聞きたい、知りたい、欲しい物がある

- 毛布をもう1枚いただきたいのですが。

Por favor, poderia dar-me mais um cobertor?

ぼる ふぁヴおーる、ぽでりあ だーるめ まいす うん こべるとーる。

- 非常口はどこですか。

Onde fica a saída de emergência?

おんで ふいか あ さいだ で えめるじえんしあ。

- クリーニングを頼みたいのですが。

Gostaria de solicitar o serviço de lavanderia.

ごすたりあ で そりしたーる お せるヴいっそ で らヴぁんでりあ。

## Resposta 【答え】



聞きたい、知りたい、欲しい物に答える

- かしこまりました。スタッフがお部屋にお持ちします。

Sim, Senhor (Senhora). Um dos funcionários irá levar até o seu quarto.

しん、せんによーる (せんによーら)。うん どす ふんしおなーりおす いら れヴぁーる  
あて お せう くあと。

- 廊下の突き当たりになります。

Fica no final do corredor. ふいっか の ふいなーる ど こっへどーる。

- エレベーターの隣にあります。

Fica ao lado do elevador. ふいっか あお らど ど えれヴぁどーる。

- わかりました。洗濯物は袋に入れて内容を書いておいてください。

Pois não. Favor colocar as roupas na sacola e anotar o seu conteúdo.

ぽいす なおん。ふぁヴおーる ころかーる あす ほうぱす な さっこーら え  
あのたーる お せう こんてうーど。

- 申し訳ございません。そのサービスはしておりません。コインランドリーがあそこに有ります。

Sinto muito. Não oferecemos esse serviço.

しんと むいと。なおん おふえれせーもす えっせ せるヴいそ。

A lavanderia automática fica logo ali.

あ らヴぁんでりあ あうとまちか ふいっか ろご ありー。





## Pergunta [質問]

### 食事の場所について

- 朝食はどこで食べられますか。

Onde é servido o café da manhã?

おんで え せるヴいっど お かふえ だ まにゃん。

## Resposta [答え]



### 食事の場所について答える

- 1階のメインダイニングです。

Fica na sala de jantar principal do 1º andar.

ふいかな さら で じゃんたーる ぷりんしぱる ど ぷりめいる あんだーる。

- 2階の大広間です。

Fica no salão de festas do 2º andar.

ふいか の さろおん で ふえすたす ど せぐんど あんだーる。

- 食券をお忘れなく。

Favor não esquecer de adquirir o tíquete-refeição.

ふあヴおーる なおん えすけっせーる で あじきりーる お ちけって へふえいそん。



## Pergunta [質問]

### 食事の時間について

- 朝食は何時から食べられますか。

A que horas se inicia o serviço de café da manhã?

あ け おーらす せ いにしあ お せるヴいっそ で かふえ だ まにゃん。

## Resposta [答え]



### 食事の時間について答える

- 午前6時30分からです。

A partir das 6h30 da manhã.

あ ぱるちーる だす せいす え めいあ だ まにゃん。



## Pergunta 【質問】

食事中①

- メニューをいただけますか。

**Poderia me trazer o cardápio?** ぼでりあ め とらぜーる お かるだっぴお。

- お水をください。

**Água, por favor.** あぐあ、ぽる ふあヴおーる。

- お代わりをください。

**Por favor, poderia servir mais (água, café, etc.)?**

ぽる ふあヴおーる、ぼでりあ せるヴいーる まいす (あぐあ、かふえ、えちせとら)。

## Resposta 【答え】



食事中①の返事

- はい、どうぞ。

**Sim, claro.** しん、くらーる。



## Pergunta 【質問】

食事中②

- これはどんな料理ですか。

**Do que é feito este prato?** ど け え ふえいと えすて ぷらっと。

- これはどうやって食べるのですか。

**Como se come este prato?** こも せ こめ えすて ぷらっと。

- ご飯 (パン) をもう少しください。

**Por favor, poderia servir um pouco mais de arroz (pão)?**

ぽる ふあヴおーる、ぼでりあ せるヴいーる うん ぽうこ まいす で あほーす (ぱおん)。

- はい、これを下げてください。

**Sim, pode retirar.** しん、ぽで へちらーる。

- いえ、まだ食べています。

**Não, ainda estou comendo.** なおん、あいんだ えすとう こめんど。

- おいしいです。

**Está muito gostoso.** えすた むいと ごすとぞ。

## Resposta【答え】



食事中②の返事

- これは山菜です。

São plantas silvestres comestíveis.

さおん ぷらんとす しるヴえすとれす こめすちーヴえいす。

- わかりました。すぐお持ちします。

Claro. Trarei imediatamente. くらーろ。とられい いめじあためんて。

- お食事はもうお済みですか。

Já terminou a refeição? じゃ てるみのう あ へふえいさおん。

- お味はいかがですか。

Está saboroso? えすた さぼろーぞ。



## Pergunta【質問】

もう一泊したい

- もう1泊したいのですが。

Gostaria de ficar mais uma noite.

ごすたりあ で ふいかーる まいす うま のいて。

## Resposta【答え】



もう1泊したい時の返事

- 喜んで承ります。

Claro, com todo o prazer. くらーろ、こん とーど お ぷらぜーる。



## Pergunta 【質問】

## チェックアウト

- チェックアウトは何時ですか。

Qual o horário de check-out? くあう お おらーりお で ちえつくあうと。

- チェックアウトします。

Gostaria de fazer o check-out. ごすたりあ で ふあぜーる お ちえつくあうと。

- 現金（カード）で支払います。

Pagarei em dinheiro (cartão de crédito).  
ぱがれい えん じにえいろ (かるとおん で くれーじと)

- この請求は何ですか。

A que se refere esta conta? あ け せ へふえれ えすた こんた。

- 部屋に忘れ物をしました。

Esqueci um objeto no quarto. えすけっし うん おびじえっと の くあと。

- ありがとう。快適に過ごせました。

Obrigado. A estadia foi muito agradável.  
おぶりがーど。あ えすたじあ ふおい むいと あぐらだーヴえう。

## Resposta 【答え】



## チェックアウト時の返事

- 午前11時です。

É as 11 horas da manhã. え あす おんぜ おーらす だ まにゃん。

- お支払は現金ですか。カードですか。

Irá pagar em dinheiro ou cartão de crédito?  
いら ぱがーる えん じにえいろ おう かるとおん で くれーじと。

- 有料テレビの料金です。

É a taxa da TV paga. え あ たっしゃ だ てーヴえー ぱが。

- 外線電話の料金です。

É a taxa de chamada telefônica externa.  
え あ たっしゃ で しゃまーだ てれふおにか えすてるな。

- ありがとうございます。またのお越しを。

Muito obrigado. Estaremos aguardando uma nova visita.  
むいと おぶりがーど。えすたれもーす あぐあるだんど うま のヴあ ヴいじった。

役に立つ単語

EXPRESSÕES ÚTEIS

別料金	Taxa extra たっしゃ えすとら	サービス料	Taxa de serviço たっしゃ で せるヴいっそ
受付	repcionista へせぴしおにすた	ギフトショップ	Loja de presentes ろじゃ で ぶれぜんてす
フロント デスク	recepção へせぴそおん Balcão de recepção ばうかおん で へせぴそおん	宴会場	Salão de banquetes さろおん で ばんけってす Salão de festas さろおん で ふえすたす
コーヒー ショップ	cafeteria かふえてりあ	エレベーター	elevador えれヴぁどーる
階段	escadas えすかーだす	非常口	Saída de emergência さいーだ で えめるじえんしあ
トイレ	banheiro ばにえいろ	地下	subsolo すびそろ
	toalete とあれて	1階	Primeiro andar ぷりめいろ あんだーる
有料テレビ	TV paga てーヴえー ぱが	2階	Segundo andar せぐんど あんだーる
コンセント	tomada とまーだ	3階	Terceiro andar てるせいりろ あんだーる
冷蔵庫	geladeira じえらでいら	中2階	mezanino めざにーの
朝食	Café da manhã かふえ だ まにゃん	モーニング コール	Serviço de despertador せるびっそ で ですべるたどーる
昼食	almoço あうもっそ	長距離電話	Chamada de longa distância しゃまーだ で ろんが でいす たんしあ
夕食	jantar じゃんたーる		外線電話
金庫	cofre こふれ	国際電話	Ligação internacional りがさおん いんてるなしおなる
	Cofre de segurança こふれ で せぐらんさ		請求書
浴衣	yukata ゆかた	領収書	Recibo de pagamento へしーぼ で ぱがめんと
	Quimono de algodão きもので あうごだおん		
絵葉書・葉書	Cartão postal かるとおん ぼすたう		

以下の項目の中からお話ししたいことを指さしてください。  
Aponte a sentença que você deseja falar ou perguntar.

### DE TÁXI タクシー編



### Pergunta 【質問】

乗車時

- 荷物をトランクに入れてください。

Por favor, poderia colocar a bagagem na porta mala?

ぼる ふぁヴおーる。ぼでりあ ころかーる あ ばがーじえん な ぼるた まら。

### Resposta 【答え】



乗車時の返事

- わかりました。

Claro. くらーろ。

- どちらまで行きますか。

Para onde você deseja ir? ぱら おんで ヴおっせ でぜじゃ いーる。

Para onde? ぱら おんで。



## Pergunta 【質問】

行き先を言いたい

- (住所を見せながら) ここまでお願いします。

Por favor, até este local (apontando para o endereço).

ぼるふあヴおーる、あて えすて ろかーる。

- パークホテルまでお願いします。

Por favor, até o Park Hotel. ぼる ふあヴおーる、あて お ぼるく おてる。

- 伝承園までお願いできますか。

Por favor, poderia levar-me até o Denshoen?

ぼる ふあヴおーる、ぼでりあ れヴあーるめ あて お でんしょうえん。

## Resposta 【答え】



行き先を言われたら

- 了解しました。 / わかりました。

Entendido. / Pois não. えんてんじど。 / ぼいす なおん。

- 大丈夫ですよ。

Tudo bem. とうーど べん。



## Pergunta 【質問】

目的地までの時間

- 伝承園までどれくらいかかりますか。

Quanto tempo leva até o Denshoen?

くあんと てんぽ れヴあ あて お でんしょうえん。

## Resposta 【答え】



目的地までの時間を答える

- 10分くらいでしょう。

Cerca de 10 minutos. せるか で でいす みぬっとす。

- 道路の状況によりますね。

Depende do trânsito. でぺんで ど とらんじと。



## Pergunta 【質問】

料金を知りたい

- 伝承園までいくらかかりますか。

Quanto custa até o Denshoen?

くあん と くすた あて お でんしょうえん。

## Resposta 【答え】



料金について答える

- 1500円くらいです。

Cerca de mil e quinhentos ienes. せるか で みう え きにえんとす いえねす。

- 1300円くらいです。

Cerca de mil e trezentos ienes. せるか で みう え とれぜんとす いえねす。

- 1000円くらいです。

Cerca de mil ienes. せるか で みう いえねす。



## Pergunta 【質問】

乗車中

- 急いでください。

Por favor, estou com pressa. ぼる ふぁヴおーる、えすとう こん ぷれっさ。

- 11時までに着きたいのです。

Gostaria de chegar até as onze horas.

ごすたりあ で しえがーる あて あす おんぜ おらーす。

- ここでちょっと待っていてもらえますか。

Por favor, poderia aguardar um pouco aqui?

ぼる ふぁヴおーる、ぼでりあ あぐあだーる うん ぼうこ あき。

- 次の角を右に（左に）曲がってください。

Por favor, vire a direita (esquerda) na próxima esquina.

ぼる ふぁヴおーる、ヴいれ あ じれいた（えすけるだ）な ぷろっしま えすきーな。

- ここで止めてください。

Por favor, pare aqui. ぼる ふぁヴおーる、ぱれ あき。

## Resposta 【答え】



乗車中の返事

- 了解しました。 / わかりました。

Entendido. / Pois não. えんてんじど。 / ぼいす なうん。





## Pergunta [質問]

降車時

- いくらですか。

Quanto custa? くあと くすた。

- 領収書をください。

Por favor, poderia dar-me o recibo de pagamento?

ぽる ふあヴおーる、ぽでりあ だーるめ お へしーぼ で ぱがめんと。

- お釣りはいりません。(とっておいてください。)

Não quero o troco. なおん けーろ お とろっこ。

## Resposta [答え]



降車時の返事

- 1580円です。

Mil quinhentos e oitenta ienes. みう きにえんとす え おいてんた いえねす。

- 1350円です。

Mil trezentos e cinquenta ienes. みう とれぜんとす え しんくえんた いえねす。

- 1040円です。

Mil e quarenta ienes. みう え くあれんた いえねす。

- わかりました。

Pois não. ぽいす なおん。 Claro. くらーろ。

- ありがとうございます。

Muito obrigado. むいと おぶりがーど。



## Pergunta 【質問】

行き先を聞きたい

- このバスは伝承園に行きますか。

**Este ônibus vai para o Denshoen?**

えすて おにぶす ヲあい ぱら お でんしょうえん。

- 伝承園に行きたいのですが。

**Gostaria de ir ao Denshoen.** ごすたりあ で いーる あお でんしょうえん。

- どのバスに乗ればいいですか。

**Qual o ônibus que eu devo pegar?**

くあう お おにぶす け えう でヴお ぺがーる。

## Resposta 【答え】



行き先を答える

- どこに行きたいのですか。

**Para onde você gostaria de ir?** ぱら おんで ヲおっせ ごすたりあ で いーる。

- 行きますよ。

**Sim, vai.** しん、ヴあい。

- いいえ、行きませんよ。

**Não, não vai.** なおん、なおん ヲあい。

- あのバスに乗ってください。(と指差す)

**Favor pegar aquele ônibus. (apontando o dedo)**

ふあヴおーる ぺがーる あけれ おにぶす。



## Pergunta 【質問】

バスがあるかどうか聞きたい

- 伝承園行きのバスはありますか。

Tem algum ônibus que vai até o Denshoen?

てん あうぐん おにぶす け ヲあい あて お でんしょうえん。

- 次のバスは何時に出ますか。

A que horas sai o próximo ônibus?

あ け おらーす さいー お ぷろっしも おにぶす。

- バスは何分おきに出ますか。

Qual o intervalo das saídas dos ônibus?

くあう お いんてるヴぁろ だす さいーだす どす おにぶす。

## Resposta 【答え】



バスがあるかどうか答える

- このバスがそうですよ。

Este é o ônibus que vai. えすて え お おにぶす け ヲあい。

- (バスは) ないのでタクシー (列車) を使ってください。

Não há ônibus. Você deve pegar o taxi (o trem).

なあん あ おにぶす。ヴぁっせ でヴえ ぺがーる お たきし (とれん)。

- あと10分が出ます。

Sairá daqui dez minutos. さいら だき です みぬっとす。

- 20分おきです。

Sai de vinte em vinte minutos. さい で ヲいんて えん ヲいんて みぬとす。



## Pergunta [質問]

## 乗り方／降り方について

- 途中で乗り換えは必要ですか。

É necessário mudar de linha? え ねせっさりお むだーる で りにゃ。

- 降りる時はどうすれば良いですか。

O que faço quando quiser descer?

お け ふあっそ くあんど きぜーる でせーる。

- 料金はいつ払えば良いですか。

Quando eu pago a tarifa da passagem?

くあんど えう ぱご あ たりっふあ だ ぱっさじえん。

- 次の停留所で降りしていただけますか。

Por favor, poderia deixar-me no próximo ponto?

ぽる ふあヴおーる、ぽでりあ でいしゃーるめ の ぷろしも ぽんと。

- ここで降ります。

Vou descer aqui. ヴおう でせーる あき。

## Resposta [答え]



## 乗り方／降り方を答える

- いいえ、必要ありません。

Não, não é necessário. なおん、なおん え ねせさーりお。

- ボタンを押してください。

Favor, apertar o botão. ふあヴおーる、あぺるたーる お ぼたおん。

- 降りる時に払ってください。

Favor pagar ao descer. ふあヴおーる ぱがーる あお でせーる。

- わかりました。

Entendido. えんてんじど。

- 良い一日を。

Tenha um bom dia. てにゃ うん ぼん じあ。

役に立つ単語

VOCABULÁRIOS ÚTEIS

道路状況	trânsito とらんじと	交差点	cruzamento くるざめんと
交通渋滞	congestionamento こんじえすちおなめんと	信号	semáforo せまふおろ
近道	atalho あたーりよ	右 (左) 折する	Virar para a direita (esquerda) ヴいらーる ぱら あ じれいた (えすけるだ)
料金	tarifa たりふあ		
急いで	rápido はっぴど	釣り銭	troco とろっこ
始発バス	o primeiro ônibus お ぷりめいる おにぶす	急行	expresso えすぷれっそ
		最終バス	o ultimo ônibus お うっちも おにぶす



## Pergunta 【質問】

切符を買いたい (場所)

- 切符はどこで買えばいいですか。

Onde posso comprar a passagem?

おんで ぼっそ こんぷらーる あ ぼっさじえん。

## Resposta 【答え】



切符売り場を答える

- あそこの切符売り場で買えますよ。

Você pode comprar naquele guichê de venda de passagens.

ヴおせ ぼで こんぷらーる なけれ ぎしえ で ヴえんだ で ぼっさじえん。

- この窓口で買えますよ。

Você pode comprar neste balcão.

ヴおっせ ぼで こんぷらーる ねすて ぼうかおん。



## Pergunta 【質問】

困っている

- 時刻表はどこにありますか。

Onde eu posso encontrar a tabela de horários?

おんで ぼっそ えんこんとらーる あ たべら で おらーりおす。

- 乗り遅れてしまいました。

Eu perdi o trem. えう ぺるじ お とれん。

## Resposta 【答え】



困っていることに答える

- その壁に貼ってあります。

Está colado naquela parede. えすた こらーど なけーら ぱれーで。

- 大丈夫。30分おきに出ていますよ。

Não se preocupe. O trem parte a cada 30 minutos.

なおん せ ぷれおくーぺ。お とれん ぱるて あ かだ とりんた みぬっとす。

## NOS RESTAURANTES E LANCHONETES 飲食店にて

以下の項目の中からお話ししたいことを指さしてください。  
Aponte a sentença que você deseja falar ou perguntar.



### Pergunta 【質問】

入店時

- 2名ですが、空いていますか。

Você teria uma mesa para dois? ヴぁっせ てりあ うま めざ ぱら どいす。



### Resposta 【答え】

入店時の返事

- はい、こちらへどうぞ。

Sim, siga-me por favor. しん、しがめ ぽる ふぁヴぁーる。

- あいにく只今満席です。

Sinto muito, mas todas as mesas estão ocupadas.

しんと むいと、ます とーだす あす めざす えすたおん おくばーだす。



## Pergunta 【質問】

注文するものを決める

- メニューをいただけますか。

**Poderia trazer o cardápio?** ぼでりあ とらぜーる お かるだーぴお。

- 少し待ってください。

**Um momento, por favor.** うん もめんと、ぽるふあヴおーる。

- まだです。

**Não, ainda não.** なおん、あいんだ なおん。

- この地方の名物料理はありますか。

**Você teria algum prato típico local?**  
ヴおっせ てりあ あうぐん ぷらっと ちーぴこ ろかう。



## Resposta 【答え】

注文が決まるまで

- はい、どうぞ。

**Sim, aqui está.** しん、あき えすた。

- 注文はお決まりですか。

**Já decidiu o que pedir?** じゃ だしじう お け ペじーる。

- ここはジンギスカンで有名です。

**O prato de gengis khan daqui é muito famoso.**  
お ぷらっと で じえんじすかん だき え むいと ふあもーぞ。





## Pergunta 【質問】

注文する

- 同じ物をください。

O mesmo, por favor. お めずも、ぼる ふぁヴおーる。

- あれと同じ物をください。

O mesmo que aquele, por favor. お めずも け あけーれ、ぼる ふぁヴおーる。

- 生ビールをください。

Chopp, por favor. しょっぴ、ぼる ふぁヴおーる。

- とりあえずそれで結構です。

Por enquanto é só. ぼる えんくぁんと え そ。

- 注文してもいいですか。

Posso fazer o pedido? ぽっそ ふぁぜーる お ペじーど。

## Resposta 【答え】



料理／飲物をすすめる

- わかりました。

Pois não. ぼいす なおん。 Claro. くらーろ。

- 飲物はどうぞなさいませうか。

Gostaria de algo para beber? ごすたりあ で あうご ぱら べべーる。

- 他になにかございませうか。

Gostaria de mais alguma coisa? ごすたりあ で まいす あうぐま こいざ。



## Pergunta [質問]

- フォークをいただけますか。

Poderia trazer um garfo? ぽでりあ とらぜーる うん がるふお。

- ビールをもう1杯ください。

Mais um chopp, por favor. まいす うん しょっぴ、ぼる ふあヴおーる。

- これはどうやって食べるのですか。

Como se come este prato? こも せ こめ えすて ぷらっと。

- いえ、まだ食べています。

Não, ainda estou comendo. なおん、あいんだ えすとう こめんど。

- おいしいです。

Está muito gostoso. えすた むいと ごすとぞ。



## Resposta [答え]

食事の返事

- すぐお持ちします。

Trarei logo. とられい ろご。

- 食事はもうお済みですか。

Já terminou a refeição? じゃ てるみのう あ へふえいさおん。

- いかがですか (何か不都合はございませんか)。

Está tudo certo? (Havia algo errado?)

えすた とうーど せると。(あヴいあ あうご えはーど)



## Pergunta 【質問】

お勘定をしたい

- お勘定をお願いします。

A conta por favor. あ こんた ぼる ふぁヴおーる。

- 全部でいくらですか。

Quanto ficou o total? くぁんと ふいっこう お とたう。

## Resposta 【答え】



お勘定をする

- わかりました。少々お待ちください。

Pois não. Aguarde um instante, por favor.

ぽいす なおん。あぐあるで うん いんすたんて、ぼる ふぁヴおーる。

- 3500円です。

Três mil e quinhentos ienes, por favor.

とれす みう え きにえんとす いえねす、ぼる ふぁヴおーる。

- ありがとうございます。

Muito obrigado. むいと おぶりがーど。

## 役に立つ品名

- これはどんな料理ですか。

Do que é feito este prato? ど け え ふえいと えすて ぷらっと。

などと聞かれた時には Isso é ~. (いっそ え~。) と始めるとよいでしょう。

## TIPOS DE REFEIÇÕES

### 定食類

焼肉	Carne assada かるね あっさーだ		
天丼	Tigela de arroz com peixe frito por cima. ちじえら で あっほーす こん ぺいしえ ふりっと ぼる しま		
カツ丼	Tigela de arroz com bife a milanesa por cima ちじえら で あっほーす こん びつふえ あ みらねーざ ぼる しま		
鉄板焼き	Assado na chapa あっさーど な しゃっば		
蒲焼（鰻）	Enguia grelhada えんぎあ ぐれりゃーだ	漬物	picles びくれす

## CARNES

### 焼肉類

タン（舌）	língua りんぐあ	ロース	lombo ろんぼ
カルビ （バラ肉）	costela こすてーら	ミノ （牛の胃袋）	bucho ぶっしょ
ハツ（心臓）	豚 = coração de porco こらさおん で ぼるこ 牛 = coração de boi こらさおん で ぼい		

## MASSAS

### 麺類

蕎麦	Macarrão de trigo mouro まかほおん で とりご もうろ
手打ちうどん	Macarrão grosso feito a mão まかほおん ぐろっそ ふえいと あ まおん
ラーメン	Lámen らーめん

## PEIXES

### 寿司類

マグロ	atum あとぅん	カジキ	Peixe-espada ぺいしえ えすぱーだ
トロ	Carne gorda do atum かるね ごるだ ど あとぅん	鮑	abalone あばろーね
伊勢エビ	lagosta らごすた	ウニ	Ouriço do mar おうりっそ ど まーる
車エビ	lagostim らごすちん	イクラ	Ova de salmão おヴぁ で さうまおん
小エビ	camarão かまらおん	帆立	Vieira (molusco) ヴいえいら (もるすこ)
穴子	congro こんぐろ	毛ガニ	caranguejo からんげじょ
タコ	polvo ぽうヴぉ	イカ	lula るら
ホヤ	Seringa do mar せりんが ど まーる	卵焼き	Omelete japonês おめれって じゃぼねーす
刺身	Peixe cru fresco cortado em fatias ぺいしえ くるー ふれすこ こるたーど えん ふぁちあす		
わさび	Raiz-forte japonesa はいす ふおるて じゃぼねーざ		

味・調理法の表現、調味料

EXPRESSÕES USADOS NA COZINHA, SABORES E TEMPEROS

おいしい	gostoso ごすとーぞ	甘い	doce どーせ
辛い・熱い	Picante/quente ぴかんで / けんで	苦い	amargo あまるご
しょっぱい 塩辛い	salgado さうがーど	味が濃い 芳醇な	Bem temperado べん てんぺらーど
すっぱい	azedo あぜーど	スパイスの 効いた	Bem condimentado べん こんじめんたーど
ジューシーな	suculento すくれんと	冷たい	frio ふりお
生の(料理して いない)	cru くるー	□当たりのよい・ 甘口の	suave すあヴえ
辛口の	Salgado/seco さうがーど / せこ	ソテーした	Carne salteada かるね さうてあーだ
よく焼いた・ ウェルダン	Bem passado べん ぱっさーど	中くらいに焼いた・ ミディアム	médio めじお
生焼にした・ レア	malpassado まうぱっさーど	オーブンで 焼いた	Cozido no forno こじど の ふおるの
オーブンで あぶった	Assado no forno あっさーど の ふおるの	直火で焼いた	Grelhado na chama ぐれりゃーど な しゃま
グリルで 網焼きにした	Assado na grelha あっさーど な ぐれりゃ	炒めた・揚げた	Refogado/fritado へふおがーど / ふりたーど
煮た・茹でた	cozido こじーど	煮込んだ	guisado ぎざーど
蒸した	Cozido em vapor こじーど えん ぐあぼーる	詰め込んだ	recheado へしえあーど
冷製の	Servido frio せるヴいど ふりお	刻んだ	picado ぴかーど
盛り合わせた	sortido そるちーど	塩	sal さう
コショウ	pimenta ぴめんた	砂糖	açúcar あすかーる
酢	vinagre ヴいなくれ	みりん	Saquê doce さけ どせ
油	óleo おれお	バター	manteiga まんていが
マヨネーズ	maionese まいおねぜ	チーズ	queijo けいじょ
ケチャップ	ketchup けच्चゅっぴ		

以下の項目の中からお話ししたいことを指さしてください。  
Aponte a sentença que você deseja falar ou perguntar.

## Resposta【答え】



来客時（お店の人の台詞の例）

- こんにちは。いらっしゃいませ。

Olá. Posso ajudar? おら。ぽっそ あじゅだーる。

- 何かお探しですか。

Está procurando por algo? えすた ぷろくらんど ぽーる あうご。



## Pergunta【質問】

来店時（お客様の台詞の例）

- 見ているだけです。

Não obrigado(a). Só estou dando uma olhada.

なおん おぶりがーど。そ えすとう だんど うま おりゃーだ。

- 遠野のお土産にいいものがありますか。

Você teria algum souvenir interessante de Tono?

ヴおっせ てりあ あうぐん すーヴえにーる いんてれっさんて で とおの。

※「～はありますか。」は「Você teria ~（ヴおせ てりあ～）」  
で始まりますから、良く聞いて、また、聞きとりにくい時は遠慮せず  
「Poderia falar um pouco mais devagar, por favor.  
（もっとゆっくり話してください。）」  
と云えば、聞かれている事がわかりやすくなるでしょう。



## Pergunta 【質問】

買物の途中

- これを試着できますか。

Posso provar? ぽっそ ぷろヴぁーる。

- 鏡を見たいのですが。

Gostaria de olhar no espelho. ごすたりあ で おりゃーる の えすぺーりよ。

- 同じ物で赤い色はありますか。

Você teria o mesmo modelo em vermelho?  
ヴおせ てりあ お めずも もでろ えん ヲえるめーりよ。

- 少し安くなりませんか。

Poderia dar um desconto? ぽでりあ だーる うん ですこんと。



## Resposta 【答え】

買い物客への対応

- どのサイズがよろしいですか。

Qual o seu número? くぁう お せう めーめろ。

- こちらへどうぞ。

Me acompanhe, por favor. め あこんぱーにえ、ぽる ふぁヴぁーる。

- もちろんです。各色取り揃えております。

Claro. Temos toda a variedade de cores.  
くらーろ。てーもす とーだ あ ヲありえだーで で これす。

- あいにく黒しかありません。

Sinto muito. Só temos o preto. しんと むいと。そ てーもす お ぷれっと。  
【赤】 vermelho ヲえるめーりよ 【黒】 preto ぷれっと 【白】 branco ぶらんこ  
【黄色】 amarelo あまれーろ 【青】 azul あずー 【緑】 verde ヲえるで 【紫】 roxo ほっしょ  
【灰色】 cinza しんざ  
色の濃淡には【濃】 escuro えすくーろ 【薄い、淡い】 claro くらーろ  
を色の後ろにつけて言えばOK。

- すみませんが、できません。

Sinto muito, mas não posso. しんと むいと、ます なおん ぽっそ。

- わかりました。5%引きましょう。

Tudo bem. Posso dar cinco por cento de desconto.  
とーど べん。ぽっそ だーる しんこ ぽるせんと で ですこんと。





## Pergunta 【質問】

買物の途中

- さわってもいいですか。

**Posso mexer?** ぼっそ めっしえーる。

- ショーウィンドウにある帽子をみたいのですが。

**Gostaria de ver o chapéu que está na vitrina.**  
ごすたりあ で ヴえーる お しゃぺう け えすた な ヴいとりな。

- 別の物を見せていただけますか。

**Poderia mostrar outro?** ぼでりあ もすとらーる おうとろ。

- これを試食できますか。

**Posso provar?** ぼっそ ぷろヴあーる。

- また後で来ます。

**Volto mais tarde.** ヴおうと まいす たるで。

- どちらがおすすめてですか。

**Qual você recomendaria?** くあう ヴおせ へこんめんだりあ。



## Resposta 【答え】

買い物客への対応

- どうぞ

**Fique a vontade.** ふいけ あ ヴおんたーで。

- いいですよ。さあ、どうぞ。

**Claro. Aqui está.** くらーる。あき えすた。

- もちろん。お取りいたします。

**Claro. Eu irei pegar para você.** くらーる。えう いれい ぺがーる ぱら ヴおっせ。

- もちろん。別のデザインの物をお見せしましょう。

**Claro. Irei mostrar outro modelo para você.**  
くらーる。いれい もすとらーる おうとろ もでろ ぱら ヴおせ。

- お待ちしています。

**Estarei aguardando.** えすたれい あぐあるだんど。

- そうですね。こちらが良いですよ。

**Deixe-me ver. Eu acho que este é melhor.**  
でいしえめ ヴえーる。えう あしょ け えすて え めりよーる。



## Pergunta 【質問】

買うものが決まった時

- これをください。

Irei levar este. いれい れヴあーる えすて。

- 全部でいくらですか。

Quanto fica tudo? くあんと ふいつか とうーど。

- レジはどこですか。

Onde fica o caixa? おんで ふいか お かいしゃ。

- カード（現金）でお願いします。

Por favor, pagarei com cartão de crédito(dinheiro).

ぼる ふあヴあーる、ぱがれい こん かとん で くれーじと (じにえいろ)。

- このカードは使えますか。

Vocês aceitam este cartão de crédito?

ヴあっせす あせいたん えすて かとん で くれーじと。

- アメリカに送ってもらえますか。

Poderia enviá-lo para os Estados Unidos?

ぽでりあ えんヴいあーろ ぱら おす えすたーどす うにーどす。

## Resposta 【答え】



代金をもらう

- はい。ありがとうございます。

Sim. Muito obrigado. しん。むいと おぶりがーど。

- あちらです。（と指し示す）

Fica ali. ふいか あり。

- お支払いは現金ですか、カードですか。

Gostaria de pagar em dinheiro ou cartão de crédito?

ごすたりあ で ぱがーる えん じにえいろ おう かとんおん で くれーじと。

- すみませんが、現金しか扱っていません。

Sinto muito, mas só aceitamos em dinheiro.

しんと むいと、ます そ あせいたーもす えん じにえいろ。

- すみませんが、ビザとマスターしか扱っていません。

Sinto muito, mas só aceitamos VISA e MasterCard.

しんと むいと、ます そ あせいたーもす ヴいざ え ますてーる かーど。

- はい。それではこちらの書類にご記入ください。

Sim. Preencha este formulário, por favor.

しん。ぷれえんしゃ えすて ふおるむらーりお、ぼる ふあヴあーる。

- すみませんが、できません。

Sinto muito, mas não podemos. しんと むいと、ます なおん ぽでもす。

## 役立つ品名

### NOME DE ARTIGOS ÚTEIS

土産	souvenir すーヴえにーる	煎餅	Biscoito de arroz びすこいと で あっほーす
海産物	Frutos do mar ふるーとす ど まーる	カミソリ	gilete じれって
農産物	Produtos agrícolas ぷろでゅーとす あぐりこらす	シャンプー	xampu しゃんぷー
山の幸	alimentos das montanhas ありめんとす だす もんたーにやす	石鹸	sabonete さぼねって
シャツ	camisa かみーざ	チェックの	axadrezado あしゃどれざーど
Tシャツ	camiseta かみぜった	(色が) 明るい・淡い	Cor clara こーる くらーら
トレーナー	blusa ぶるーざ	(色が) 暗い・濃い	Cor escura こーる えすくーら
帽子	Chapéu (boné) しゃぺう (ぼね)		Cor carregada こーる かっへがだ
ティッシュ ペーパー	Lenço de papel れんそ で ぱぺう	歯ブラシ	Escova de dente えすこヴぁ で でんて
日焼け止め	Protetor solar ぷろてとーる そらーる	歯磨き粉	Pasta de dente ぱすた で でんて

## 数字の教え方

### CONTAGEM DE NÚMEROS

【1】 um うん	【2】 dois どいす
【3】 três とれす	【4】 quatro くあとろ
【5】 cinco しんこ	【6】 seis せいす
【7】 sete せって	【8】 oito おいと
【9】 nove のヴえ	【10】 dez です
【11】 onze おんぜ	【12】 doze どぜ
【13】 treze とれぜ	【14】 quatorze くあとるぜ
【15】 quinze きんぜ	【16】 dezesseis でぜせいす
【17】 dezessete でぜせって	【18】 dezoito でぞいと
【19】 dezenove でぜのヴえ	【20】 vinte ヴいんて
【30】 trinta とりんた	【40】 quarenta くあれんた
【50】 cinquenta しんくえんた	【60】 sessenta せっせんた
【70】 setenta せてんた	【80】 oitenta おいてんた
【90】 noventa のヴえんた	【100】 cem せん
【1000】 mil みう	
【10000】 dez mil です みう (「千が10個」という言い方)	

以下の項目の中からお話ししたいことを指さしてください。  
Aponte a sentença que você deseja falar ou perguntar.



## Pergunta 【質問】

入場時

- 入場料はいくらですか。

Quanto custa a taxa de entrada? くあと くすた あ たっしゃ で えんとらーだ。

- 営業時間を教えてください。

Por favor, poderia informar o horário de funcionamento?

ぽる ふあヴおーる、ぽでりあ いんふおるまーる お おらーりお で ふんしおなめんと。

## Resposta 【答え】



入場時の返事

- 大人は700円です。

Adulto custa 700 ienes. あどうると くすた せってせんとす いえねす。

※例 【子供】 criança くりあんさ

- 午前9時から午後9時までです。

Das nove da manhã até as nove da noite.

だす のヴえ だ まにゃん あて あす のヴえ だ のいて。

※時刻（金額）は数字で言えばOK。（「数字の教え方」参照）

※例 【6時45分】 6:45 せいす え くあれんた え しんこ

【午前】 da manhã だ まにゃん a.m. あ えめ

【午後】 da tarde だ たるで p.m. ペ えめ

【日没～9時ぐらい】 do pôr do sol às 09h00 da noite

ど ぽーる ど そーる あす のべ だ のいて

【2万4千6百円】 Vinte e quatro mil e seiscentos ienes

ヴいんて え くあとろ みう え せいせんとす いえねす



## Pergunta 【質問】

定休日について

- 何曜日がお休みですか。

Qual o dia da semana que está fechado?

くあう お じあ だ せまーな け えすた ふえっしやど。

## Resposta 【答え】



定休日を答える

- 毎週水曜日です。

Todas as quartas-feiras. とだす あす くあるたす ふえいらす。

※例 【日曜日】 Domingo どみんご 【月曜日】 Segunda-feira せぐんだ ふえいら

【火曜日】 Terça-feira てるさ ふえいら 【木曜日】 Quinta-feira きんた ふえいら

【金曜日】 Sexta-feira せすた ふえいら 【土曜日】 Sábado さーばど



## Pergunta 【質問】

観光したい

- どんな観光ツアーがありますか。

Que tipo de excursão turística teria?

け ちっぽ で えすくるそおん とうりすちか てりあ。

- 料金はいくらですか。

Quanto custa? くあんと くすた。

- 所要時間はどのくらいですか。

Quantas horas dura a excursão? くあんたす おらーす でゆら あ えすくるそおん。

- 出発は何時ですか。

A que horas é a partida? あ け おらーす え あ ぱるちーだ。

## Resposta 【答え】



観光について答える (例)

- 大人で1200円です。

Adulto custa mil e duzentos ienes.

あどうると くすた みう え どうぜんとす いえねす。

- 約40分かかります。

Dura cerca de quarenta minutos. でゆら せるか で くあれんた みぬっとす。

- 次の運行は10時40分ですよ。

A próxima excursão parte as dez e quarenta.

あ ぷろっしま えすくるそおん ぱるて あす です え くあれんた。



## Pergunta 【質問】

観光中の疑問など

- トイレはどこですか。

Onde fica o banheiro? おんで ふいか お ばにえいろ。

- これ（あれ）は何ですか。

O que é isso (aquilo)? お け え いっそ（あきろ）。

## Resposta 【答え】



観光中の疑問に答える

- あそこですよ。（と指差す）

Fica ali. ふいか あり。

- 遠野周辺の伝統的な農具です。

É um tradicional instrumento agrícola dos arredores de Tono.

え うん とらじしおなる いんすとりめんと あぐりこーら どす あへどれす で とおの。



## Pergunta 【質問】

## 観光中の要望

- 写真を撮ってもいいですか。

Posso tirar uma foto? ぼっそ ちらーる うま ふおと。

- レンタサイクルはありますか。

Teria bicicletas para alugar? てりあ びしくれったす ぱら あるがーる。

- タクシーを呼んでもらえますか。

Poderia chamar o táxi para mim? ぼでりあ しゃまーる お たきし ぱら みん。

- すみません、写真を撮ってもらえますか。

Desculpe-me, poderia tirar uma foto? できすくーぺめ、ぼでりあ ちらーる うま ふおと。

- ただここを押してください。

Por favor, é só apertar este botão.

ぼる ふぁヴおーる、え そ あべるたーる えすて ぼたおん。

- あなたの写真を撮ってもいいですか。

Posso tirar uma foto sua? ぼっそ ちらーる うま ふおと すあ。

## Resposta 【答え】



## 観光中の要望に答える。

- いいですよ。

Sim, pode. しん、ぼで。

- いいですが、館内はフラッシュ禁止です。

Pode, mas é proibido usar o flash dentro das instalações.

ぼで、ます え ぷろいびど うざーる お ふらっしゅ でんところ だす いんすたらそえんす。

- すみませんが、ありません。

Sinto muito, mas não temos. しんと むいと、ます なおん てもす。

- わかりました。行き先はどこですか。

Pois não. Para onde? ぼいす なおん。ぱら おんで。

- いいですよ。どうすればいいですか。

Claro. O que eu faço? くらーろ。お け えう ふぁそ。

- いいですよ。構いません。

Claro. Sem problema. くらーろ。せん ぷろぶれま。

- 足元にご注意ください。

Por favor, tome cuidado por onde anda.

ぼる ふぁヴおーる、とめ くだーど ぼる おんで あんだ。